

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I cały lud szedł o brzasku do Niego w świątyni słuchać Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały lud budził się o świcie* i przychodził słuchać Go w świątyni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I cały lud szedł o brzasku* do niego w świątyni słuchać go. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I cały lud szedł o brzasku do Niego w świątyni słuchać Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały lud natomiast wstawał o świcie i przychodził słuchać Go w świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rano zaś wszyscy ludzie schodzili się do niego, aby go słuchać w świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszystek lud rano się schodził do niego, aby go słuchał w kościele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystkie lud raniutko się schodził do niego w kościele, aby go słuchał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A rano cały lud śpieszył do Niego, aby Go słuchać w świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały lud wczesnym rankiem podążał do niego, by go słuchać w świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rano natomiast cały lud podążał do Niego, aby Go słuchać w świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wcześniej rano cały lud przychodził do Niego, aby Go słuchać w świątyni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wcześniej rano stawał przy Nim na terenie świątyni cały lud, aby Go słuchać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie natomiast już wczesnym rankiem wyczekiwali na niego w świątyni, żeby go słuchać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rano zaś cały lud przychodził do Niego, aby Go słuchać w świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зранку всі люди приходили до нього в храм, щоб послухати його.

¹⁾ <x>500 8:2</x>

²⁾ Albo "szukał gorliwie".

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszystek lud wystawiał się do świtu istotnie do niego w świątyni słuchać pochodzących od niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cały lud szedł wcześniej do niego, aby go słuchać w Świątyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy ludzie wstawali o świcie, aby przyjść i posłuchać Go na terenie Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cały lud wcześniej rano przychodził do niego do świątyni, żeby go słuchać.